

Shona (chiShona)

Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka
gadzirira isu kuti tipemberere
zvakananzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari
Wemasimbaose Uye kwauri, hama
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,
Mumifungo yangu uye mumashoko
angu, Pane zvakaita uye pane
zvakaitadza kuita, Kuburikidza
nemhosva yangu, Kuburikidza
nemhosva yangu, kubudikidza
nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo;
Naizvozvo ini ndinobvunza
kurumbidzwa Mary, Vatumwa
nevatvene vese, Uye iwe, hama
dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera
kuna Jehovha Mwari wedu.

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye
kutiunzira kuopenyu hwusingaperi.

English (English)

Introductory Rites

Sign of the Cross

In the name of the Father, and
of the Son, and of the Holy
Spirit.

Amen

Greeting

The grace of our Lord Jesus
Christ, and the love of God,
and the communion of the
Holy Spirit be with you all.

And with your spirit.

Penitential Act

Brethren (brothers and
sisters), let us acknowledge
our sins, and so prepare
ourselves to celebrate the
sacred mysteries.

I confess to almighty God and
to you, my brothers and
sisters, that I have greatly
sinned, in my thoughts and in
my words, in what I have done
and in what I have failed to do,
through my fault, through my
fault, through my most
grievous fault; therefore I ask
blessed Mary ever-Virgin, all
the Angels and Saints, and
you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our
God.

May almighty God have mercy
on us, forgive us our sins, and
bring us to everlasting life.

Shona (chiShona)

Ameni

Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.
uye panyika rugare kuvanhu vane
chido chakanaka. Tinokurumbidzai,
tinokuropafadza, tinokudai,
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe
Mwari, Mambo wekudenga, O Mwari,
Baba vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,
Mwanakomana Akaberekwa
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana
raMwari, Mwanakomana waBaba,
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.
gamuchirai munyengetero wedu;
ugere kurudyi rwaBaba. tinzwirei
ngoni. Nokuti imi moga ndimi
Mutsvene. imi moga ndimi Jehovha.
imi moga ndimi Wokumusorosoro. Jesu
Kristu, noMweya Mutsvene.
mukubwinya kwaMwari Baba. Ameni.

Unganidza

Ngatinamatei.

Ameni.

Liturgy yeshoko

English (English)

Amen

Kyrie

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Gloria

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people
of good will. We praise you, we
bless you, we adore you, we
glorify you, we give you
thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O
God, almighty Father. Lord
Jesus Christ, Only Begotten
Son, Lord God, Lamb of God,
Son of the Father, you take
away the sins of the world,
have mercy on us; you take
away the sins of the world,
receive our prayer; you are
seated at the right hand of the
Father, have mercy on us. For
you alone are the Holy One,
you alone are the Lord, you
alone are the Most High, Jesus
Christ, with the Holy Spirit, in
the glory of God the Father.
Amen.

Collect

Let us pray.

Amen.

Liturgy of the Word

Shona (chiShona)

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Kuverenga kubva muEvhangeri inoera
maererano naN.

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe
chete, Baba vemasimba ose, muiti
wedenga nenyika, pazvinhu zvose
zvinoonekwa nezvisingaoneki.

Ndinotenda muna Ishe mumwe Jesu
Kristu, Mwanakomana Akaberekwa ari
Mumwechete waMwari, akaberekwa
naBaba makore ose asati avapo.

Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza
kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi
kubva kuna Mwari wechokwadi,
akaberekwa, asina kuitwa,
anoenderana naBaba; kubudikidza
naye zvinhu zvose zvakaitwa.

Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu
vanhu uye nokuda kworuponeso
rwedu. uye neMweya Mutsvene
akaitwa munhu weMhandara Maria,
akava munhu. Nekuda kwedu

English (English)

First Reading

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Gospel

The Lord be with you.

And with your spirit.

A reading from the holy
Gospel according to N.

Glory to you, O Lord

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus
Christ.

Profession of Faith

I believe in one God, the
Father almighty, maker of
heaven and earth, of all things
visible and invisible. I believe
in one Lord Jesus Christ, the
Only Begotten Son of God,
born of the Father before all
ages. God from God, Light
from Light, true God from true
God, begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through him all things were
made. For us men and for our
salvation he came down from
heaven, and by the Holy Spirit
was incarnate of the Virgin
Mary, and became man. For
our sake he was crucified
under Pontius Pilate, he

Shona (chiShona)

akarovererwa pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato; akafa akavigwa. akamukazve nezuva retatu maererano neMagwaro. Akakwira kudenga uye agere kuruoko rworudyi rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Amen.

Kuseka

Munamato Universal

Tinonamata kuna Jehovha.

Ishe inzwai munyengetero wedu.

Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.

Jhovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda

English (English)

suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Homily

Prayer of the Faithful

We pray to the Lord.

Lord, hear our prayer.

Liturgy of the Eucharist

Offertory

Blessed be God for ever.

Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the

Shona (chiShona)

kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Simudzai mwoyo yenyu.

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

Ngativongei Jehovha Mwari wedu.

Kwakarurama uye kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene
Jhovha Mwari wehondo. Denga
nenyika zvizere nekubwinya kwenyu.
Hosana* kumusoro-soro!

Ngaarumbidzwe iye unouya nezita
raShe. Hosana* kumusoro-soro!

Chakavanzika chekutenda.

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha,
uye ugopupura Kumuka kwako
kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti:
Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa
mukombe uyu, tinoparidza rufu
rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka
zvakare. Kana kuti: Tiponesei,
Muponesi wenyika. nokuda
kweMuchinjikwa wako uye nokumuka
kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

**Pakuraira kweMuponesi uye
tichiumbwa nedzidziso youmwari,
tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita renyu
ngarikudzwe noutsvene; umambo
hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu

English (English)

praise and glory of his name,
for our good and the good of
all his holy Church.

Amen.

Eucharistic Prayer

The Lord be with you.

And with your spirit.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

**Let us give thanks to the Lord
our God.**

It is right and just.

Holy, Holy, Holy Lord God of
hosts. Heaven and earth are
full of your glory. Hosanna in
the highest. Blessed is he who
comes in the name of the
Lord. Hosanna in the highest.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O
Lord, and profess your
Resurrection until you come
again. Or: When we eat this
Bread and drink this Cup, we
proclaim your Death, O Lord,
until you come again. Or: Save
us, Saviour of the world, for by
your Cross and Resurrection
you have set us free.

Amen.

Communion Rite

**At the Saviour's command and
formed by divine teaching, we
dare to say:**

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name; thy
kingdom come, thy will be

Shona (chiShona)

ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga. Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva namazuva. uye mutiregerere kudarika kwedu. sezvatinokangamwirawo vanotitadzira; uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara takasununguka kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva kumatambudziko ose, sezvatinomirira tariro yakaropafadzwa nokuuya kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba nokubwinya ndezvenyu zvino nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya kwamuri, rugare rwangu ndinokupai. regai kutarira zvivi zvedu; asi pakutenda kweChechi yako, uye nenyasha muripe rugare nekubatana maererano nokuda kwenyu. vanorarama uye vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni. Gwayana raMwari, munobvisa

English (English)

done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God,

Shona (chiShona)

matadzo enyika. tinzwirei ngoni.
Gwayana raMwari, munobvisa
matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo
anobvisa zvivi zvenyika.
Vakaropafadzwa vakakokerwa
kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi
pedenga remba yangu. asi taura
shoko chete uye mweya wangu
uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

Kupedzisa Tsika

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose
ngaakurofafadzei, Baba,
noMwanakomana, naMweya
Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yapera. Kana kuti: Endai
mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana:
Enda norugare, uchikudza Ishe
noupenyu hwako. Kana: Enda
norugare.

Mwari ngaavongwe.

English (English)

you take away the sins of the
world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away
the sins of the world, grant us
peace.

Behold the Lamb of God,
behold him who takes away
the sins of the world. Blessed
are those called to the supper
of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you
should enter under my roof,
but only say the word and my
soul shall be healed.

The Body (Blood) of Christ.

Amen.

Let us pray.

Amen.

Concluding Rites

Blessing

The Lord be with you.

And with your spirit.

May almighty God bless you,
the Father, and the Son, and
the Holy Spirit.

Amen.

Dismissal

Go forth, the Mass is ended.

Or: Go and announce the
Gospel of the Lord. Or: Go in
peace, glorifying the Lord by
your life. Or: Go in peace.

Thanks be to God.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC